

**Dohoda mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy mexickými
o spolupráci při kontrole prekurzorů a chemických látek často používaných
k nedovolené výrobě omamných nebo psychotropních látek**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

(dále jen „Společenství“)

na straně jedné a

SPOJENÉ STÁTY MEXICKÉ

(dále jen „Mexiko“)

na straně druhé

(dále jen „smluvní strany“),

ROZHODNUTY předcházet nedovolené výrobě omamných a psychotropních látek kontrolou prekurzorů a chemických látek často používaných k tomuto účelu a bojovat proti ní;

UZNÁVAJÍCE článek 12 úmluvy OSN proti nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami z roku 1988;

ZNOVU POTVRZUJÍCE nutnost mezinárodní spolupráce uzavíráním dvoustranných dohod, zejména mezi regiony a zeměmi, kde dochází k vývozu, dovozu a tranzitu kontrolovaných látek;

PŘESVĚDČENY, že mezinárodní obchod je zvláštním rizikovým faktorem a že pouze dohody o spolupráci mezi příslušnými regiony mohou tomuto nebezpečí předcházet, zejména spojováním kontroly vývozu a dovozu kontrolovaných látek;

UJIŠŤUJÍCE o svém společném odhodlání vytvořit mezi Mexikem a Společenstvím mechanismy vzájemné pomoci a spolupráce v boji proti zneužívání kontrolovaných látek k nedovoleným účelům, v souladu se směry a činnostmi, o nichž bylo rozhodnuto na mezinárodní úrovni;

ROZHODLY SE uzavřít dohodu o spolupráci při kontrole prekurzorů a chemických látek často používaných k nedovolené výrobě omamných nebo psychotropních látek a k tomu účelu jmenovaly tyto své zplnomocněné zástupce:

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ:

John F. COGAN,

zplnomocněný ministr,

zástupce stálého zástupce Irska,

Alfred KOMAZ

ředitel generálního ředitelství „Cel a nepřímých daní“ (GŘ XXI, ředitelství
A) Komise Evropských společenství

SPOJENÉ STÁTY MEXICKÉ:

Manuel ARMENDARIZ ETCHEGARAY

mimořádný a zplnomocněný velvyslanec,

vedoucí mexické mise při Evropské unii,

kteří, se po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

DOHODLI TAKTO:

Článek 1

Působnost dohody

1. Tato dohoda stanoví opatření na podporu spolupráce mezi smluvními stranami za účelem zabránění zneužití látek často používaných k nedovolené výrobě omamných a psychotropních látek, aniž je dotčeno náležité uznávání legitimních zájmů obchodu a průmyslové výroby.
2. K tomu účelu si smluvní strany vzájemně pomáhají způsobem stanoveným v této dohodě, zejména při:
 - a) monitorování vzájemného obchodu s kontrolovanými látkami, s cílem zabránit jejich zneužití k nedovoleným účelům a
 - b) poskytování vzájemné správní a právní pomoci k zajištění přesného dodržování právních ustanovení o kontrole obchodu s uvedenými látkami.
3. Aniž jsou dotčeny možné změny, které by mohly být přijaty v rámci pravomoci Smíšené skupiny pro dohled, platí tato dohoda pro chemické látky uvedené v příloze k platnému znění úmluvy OSN z roku 1988 o nedovoleném obchodu s omamnými a psychotropními látkami (dále jen „kontrolované látky“).

Článek 2

Monitorování obchodu

1. Smluvní strany se z vlastního podnětu radí a navzájem informují o každém podezření, že kontrolované látky by mohly být zneužívány k nedovolené výrobě omamných a psychotropních látek, zejména když dochází k zásilkám neobvyklého množství nebo za neobvyklých podmínek.
2. U kontrolovaných látek uvedených v příloze A této dohody zašle příslušný orgán vyvážející smluvní strany příslušnému orgánu dovážející smluvní strany současně s vydáním vývozního povolení a před odesláním zásilky kopii vývozního povolení. Zvláštní informace se podává, pokud dopravce ve vyvážející zemi požívá výhody neomezeného osobního povolení vztahujícího se na mnohočetné vývozní transakce.
3. U kontrolovaných látek uvedených v příloze B této dohody se vývoz povolí pouze v případě, že dovážející smluvní strana dá souhlas.
4. Smluvní strany se zavazují, že si poskytnou vzájemně a v přiměřeném čase náležitou zpětnou vazbu na všechny podle tohoto článku poskytnuté informace nebo požadovaná opatření.
5. Při uskutečňování výše uvedených opatření ke kontrole obchodu se náležitě dbá legitimních obchodních zájmů. Zejména v případech uvedených v odstavci 3 musí být odpověď dovážející smluvní strany poskytnuta do 20 pracovních dnů po přijetí zprávy od vyvážející smluvní strany. Absence odpovědi v této lhůtě se považuje za udělení dovozního povolení. Odmítnutí udělit dovozní povolení se smluvní straně oznámí písemně v této lhůtě a musí být opodstatněné.

Článek 3

Odklad zásilky

1. Aniž je dotčeno možné provedení technických opatření represivní povahy, zásilky se odkládají, pokud jsou podle názoru jedné smluvní strany dostatečné důvody se domnívat, že by kontrolované látky mohly být zneužívány k nedovolené výrobě omamných nebo psychotropních látek, anebo pokud, v případech popsanych v čl. 2 odst. 3, odklad vyžaduje dovážející strana.
2. Smluvní strany spolupracují při vzájemném dodávání veškerých informací o operacích, při nichž se předpokládá zneužití.

Článek 4

Vzájemná správní pomoc

1. Smluvní strany si navzájem dodávají buď z vlastního podnětu, nebo na žádost, všechny informace k zabránění zneužití kontrolovaných látek k nedovolené výrobě omamných nebo psychotropních látek a vyšetřují případy podezření na zneužití. Pokud je to nutné, přijmou vhodná bezpečnostní opatření k zabránění zneužití.
2. Všem žádostem o informace nebo bezpečnostní opatření se vyhová v nejrychlejší možné lhůtě.
3. Žádosti o správní pomoc se splní v souladu s právními předpisy a jinými právními nástroji žádané smluvní strany.
4. Smluvní strany si vzájemně pomáhají v usnadnění opatrování důkazů.
5. Správní spolupráce poskytnutá podle tohoto článku se nedotýká pravidel, která řídí vzájemnou právní pomoc v trestních záležitostech, a nevztahuje se ani na informace získané na základě pravomocí uplatněných na žádost soudní moci, ledaže s tím tato soudní moc souhlasí.
6. Je možné vyžádat si informace o chemických látkách, které jsou často používány k nedovolené výrobě omamných nebo psychotropních látek, ale nejsou zahrnuty do působnosti této dohody.

Článek 5

Výměna informací a důvěrnost

1. Všechny informace sdělené v jakékoli podobě na základě této dohody jsou důvěrné povahy nebo jen pro služební potřebu, v závislosti na pravidlech platných u každé ze smluvních stran. Vztahuje se na ně povinnost zachování služebního tajemství a požívají ochrany udělené podobným informacím příslušnými právními předpisy přijímající smluvní strany, jakož i odpovídajícími ustanoveními platnými pro orgány Společenství.
2. Osobní údaje lze vyměňovat pouze v případě, že se přijímající smluvní strana zaváže chránit tyto údaje přinejmenším stejným způsobem, jakým je chrání smluvní strana, která je má poskytnout.
3. Získané informace se použijí pouze k účelům této dohody. Pokud jedna ze smluvních stran chce tyto informace používat k jiným účelům, požádá o předchozí písemný souhlas orgánu, který informace poskytl. Kromě toho podléhá takové použití všem omezením stanoveným tímto orgánem.

4. Odstavec 3 nebrání použití informací v jakýchkoli soudních nebo správních řízeních následně zahájených pro nedodržování právních předpisů o kontrole látek. Příslušnému orgánu, který tyto informace poskytl, bude toto používání oznámeno.

Článek 6

Výjimky z povinnosti poskytnout pomoc

1. Smluvní strany dělají v rámci možností vše, aby pravidelně poskytovaly požadované informace a pomoc.
2. V případech, kdy se žádaná smluvní strana domnívá, že vyhovění žádosti by
 - porušilo suverenitu Spojených států mexických nebo členského státu Společenství,
 - bylo vážným problémem dotýkajícím se veřejného pořádku, bezpečnosti nebo jiných základních zájmů, zejména případů uvedených v čl. 5 odst. 2, týkajících se fyzických osob, nebo
 - odporovalo právním předpisům žádané smluvní strany, případně právního řádu členského státu Společenství, který má pomoc poskytnout,

lze pomoc odmítnout nebo vyhovění podmínit splněním určitých podmínek nebo požadavků.

3. Pokud jedna smluvní strana požádá o pomoc, kterou by na podobnou žádost sama nemohla poskytnout vůbec nebo ani zčásti, uvede tento stav ve své žádosti. Druhá smluvní strana pak rozhodne, v jaké podobě může žádosti vyhovět.
4. Pokud je pomoc odmítnuta, rozhodnutí a vysvětlující důvody se neprodleně oznámí druhé smluvní straně.

Článek 7

Technická a vědecká spolupráce

1. Smluvní strany spolupracují při zjišťování nových metod zneužívání, jakož i vhodných protiopatření, včetně technické spolupráce k posílení správních a represivních struktur na tomto poli a podpory spolupráce s obchodem a průmyslem. Tato technická spolupráce se může týkat zejména výcviku a výměny programů pro příslušné úředníky, jakož i vybavení nutného k provádění této dohody.
2. Pokud dojde k vyvinutí nových metod nebo technik, které umožňují rychlé zjišťování kontrolovaných látek, poskytne o tom smluvní strana, která se o tom dozví,

druhé smluvní straně veškeré důležité informace, aby se zajistilo co nejlepší provádění této dohody.

Článek 8

Prováděcí opatření

1. Smluvní strany se snaží provádět tuto dohodu, přičemž berou v úvahu nutnost soustavného sbližování právních předpisů o kontrole látek na celém americkém kontinentu.
2. Každá smluvní strana určí příslušný orgán nebo příslušné orgány, které by koordinovaly provádění této dohody. Tyto orgány spolu vzájemně komunikují za účelem provádění této dohody.
3. Smluvní strany se navzájem uvědomují o opatřeních, která podnikají k provádění této dohody.

Článek 9

Smíšená skupina pro dohled

1. Zřizuje se Smíšená skupina pro dohled nad kontrolou prekurzorů a chemických látek (dále jen „smíšená skupina pro dohled“), v níž je zastoupena každá smluvní strana této dohody.
2. Rozhodnutí a doporučení smíšené skupiny pro dohled se přijímají vzájemnou dohodou. Běžně se schází jednou ročně, přičemž datum, místo a program se stanoví vzájemnou dohodou.

Mimořádné schůze lze svolat se souhlasem smluvních stran.

3. Smíšená skupina pro dohled přijme svůj jednací řád.

Článek 10

Pravomoci smíšené skupiny pro dohled

1. Smíšená skupina pro dohled je výkonným orgánem této dohody a zajišťuje její správné provádění. Za tím účelem:
 - studuje a vyvíjí potřebné prostředky k zajištění správného fungování této dohody,

- je pravidelně informována smluvními stranami o jejich zkušenostech s prováděním dohody,
 - přijímá rozhodnutí v případech stanovených v odstavci 2,
 - vydává doporučení v případech stanovených v odstavci 3,
 - studuje a vyvíjí jiné možné způsoby spolupráce v záležitostech týkajících se prekurzorů a chemických látek.
2. Smíšená skupina pro dohled přijímá vzájemnou dohodou rozhodnutí o změně přílohy A a B.

Smluvní strany provádějí tato rozhodnutí v souladu se svými právními předpisy.

Pokud zástupce smluvní strany ve smíšené prověřovací skupině přijal rozhodnutí vyžadující doplnění vnitrostátních postupů nutných pro tento účel, vstoupí rozhodnutí v platnost, neobsahuje-li datum, prvního dne druhého měsíce po oznámení uvedeného doplnění.

3. Smíšená skupina pro dohled doporučuje smluvním stranám:
- a) změny této dohody,
 - b) všechna další opatření nutná pro používání této dohody.

Článek 11

Jiné dohody

1. Aniž jsou dotčena ustanovení Smlouvy o založení Evropského společenství, nahrazují ustanovení této dohody v záležitostech upravených touto dohodou ustanovení dvoustranných dohod uzavřených mezi jednotlivými nebo několika členskými státy Společenství a Spojenými státy mexickými, pokud jsou s ustanoveními dohody neslučitelná. Tyto dvoustranné dohody se nedotýkají ustanovení Společenství upravujících sdělování mezi příslušnými správními orgány uvnitř Společenství všech informací získaných o záležitostech upravených touto dohodou, které by se mohly týkat zájmů Společenství.
2. Smluvní strany si též budou oznamovat všechna opatření ve věcech kontroly látek, podniknutá s jinými zeměmi.

Článek 12

Vstup v platnost

Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce po dni, kdy si smluvní strany vyměnily své listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení podle pravidel platných pro každou smluvní stranu.

Článek 13

Trvání a vypovězení

1. Tato dohoda se uzavírá na pět let a nebude-li rozhodnuto jinak, bude automaticky prodlužována na další stejně dlouhá období.
2. Tato dohoda může být pozměněna po vzájemné dohodě obou smluvních stran.
3. Každá smluvní strana může od dohody odstoupit, oznámí-li to 12 měsíců předtím písemně druhé smluvní straně.

Článek 14

Závazná znění

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, nizozemském, finském, francouzském, italském, německém, portugalském, řeckém, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

V Bruselu dne třináctého prosince tisíc devět set devadesát šest.

Hecho en Bruselas, el trece de diciembre de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Bruxelles den trettende december nitten hundrede og seks og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Dezember neunzehnhundertsechsunneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τρεις Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Brussels on the thirteenth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le treize décembre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Fatto a Bruxelles, addì tredici dicembre millenovecentonovantasei.

Gedaan te Brussel, de dertiende december negentienhonderd zesennegentig.

Feito em Bruxelas, em treze de Dezembro de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Brysselissä kolmantenatoista päivänä joulukuuta vuonna
tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den trettonde december nittonhundranittiosex.

Za Evropské společenství

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

För Europeiska gemenskapen

JOHN F. COGAN

ALFRED KOMAZ

Za Spojené státy mexické

MANUEL ARMENDARIZ ETCHEGARAY

PŘÍLOHA A

Látky, na které se vztahují opatření uvedená v čl. 2 odst. 2

anhydrid kyseliny octové

aceton

antranilová kyselina

ethylether

fenyloctová kyselina

piperidin

PŘÍLOHA B

Látky, na které se vztahují opatření uvedená v čl. 2 odst. 3

1-fenyl-2-propanon

3,4 methylenedioxy-fenylpropan-2-jedna

efedrin

ergometrin

ergotamin

isosafrol

lysergová kyselina

piperonal

pseudoefedrin

safrol